

# TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

---

**President/Président**

Ellen Pilon

**Vice-President/Vice-président**

Sandra Kouritzin

**Past President/Présidente sortante**

Jennifer Pearson Terell

**Secretary/Secrétaire**

Ron Thomson

**Treasurer/Trésorier**

Joy Lin Salzberg

**Elected Directors/Directeurs élus**

Scott Douglas (Public  
Relations/Website)

Vacant (Journal)

Sarah ter Keurs (Professional  
Development)

Christine Stechishin (CCLB)

Shannon Storey (Standards)

**Executive Director/Directrice exécutive**

Louise Aerts

**TESL Canada Provincial Representatives/****Représentants provinciaux**

Spence Hill (TESL Yukon)

Liet Hellwig (BC TEAL)

Hana Imai (ATESL)

Liliana Domínguez (SCENES)

Jennifer Loewen (TESL Manitoba)

Sheila Carson (TESL Ontario)

Paula Lee Kristmanson (TESL New  
Brunswick)

Kent Fraserr (TESL Nova Scotia)

Cathy Gillan (TESL PEI)

Marcia Spence (TESL

Newfoundland/Labrador)

**Address all correspondence to/Adresser toute correspondance à:**

*TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada*

104 - 8557 Government Street

Burnaby, BC V3N 4S9

Telephone: (604) 298-0312; 1-800-393-9199; Fax: (604) 298-0372

E-mail: [admin@tesl.ca](mailto:admin@tesl.ca)

Web site: [www.tesl.ca](http://www.tesl.ca)

**Acknowledgments/Remerciements**

This publication is partly funded by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada under its program to increase access to, and readership of, original research results in the social sciences and humanities through Canadian scholarly journals. Brock University has also contributed to the *TESL Canada Journal* with institutional and professional support.

Cette publication ha reçu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines selon les termes de son programme qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues secondes. De plus, Brock University a contribué à la *Revue TESL du Canada* par son appui institutionnel et professionnel.

©TESL Canada Federation, 2010

ISSN 0826-435X

Produced in Canada

# TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

## Editorial Board/Comité de rédaction

---

### Editor/Rédacteur en chef

John Sivell, Brock University

Erika Lee, Editorial Assistant  
Naomi Stinson, Technical Editor  
Dorine Chalifoux, Translator

### Incoming Editor

Marian Rossiter, University of Alberta

### Review Board/Comité consultatif

Patricia Balcom (*Université de Moncton*)

Gulbahar Beckett (*University of Cincinnati*)

Shoaleh Bigdeli (*Iran University of Medical Sciences and Health Services*)

Carmen Boulter (*University of Calgary*)

Barbara Burnaby (*Memorial University of Newfoundland*)

Liying Cheng (*Queen's University*)

Nicholas Collins (*Capilano University*)

Robert Couchêne (*University of Ottawa*)

Ellen Cray (*Carleton University*)

Rula Diab (*Lebanese American University, Lebanon*)

Scott Roy Douglas (*University of Calgary*)

Patricia Duff (*University of British Columbia*)

Nick Elson (*York University*)

Ruth Epstein (*University of Saskatchewan*)

Antoinette Gagné (*OISE, University of Toronto*)

Sheena Gardner (*University of Birmingham, UK*)

Anita Girvan (*Carleton University*)

Ling He (*University of British Columbia*)

Sylvia Helmer (*Vancouver School Board*)

Jim Hu (*Thompson River University*)

Jane Jackson (*Chinese University of Hong Kong*)

Jim King (*University of Nottingham, UK*)

Paula Kristmanson (*University of New Brunswick*)

Sandra Kouritzin (*University of Manitoba*)

Icy Lee (*Chinese University of Hong Kong*)

Michael Lessard-Clouston (*Biola University, CA*)

Guofang Li (*Michigan State University*)

Xuemei Li (*Queen's University*)

Yi Li (*University of Manitoba*)

Xiaoping Liang (*California State University, Long Beach*)

Tim MacKay (*Lavallée Centre, Louis Riel School Division*)

Ardiss Mackie (*Okanagan College*)

Hedy McGarrell (*Brock University*)

Heather McIntosh (*University of Manitoba*)

Bill McMichael (*University of British Columbia*)

David Mendelsohn (*York University*)

Bernie Mohan (*University of British Columbia*)

Brian Morgan (*York University*)

Suhanthie Motha (*University of Washington, Seattle*)

Murray Munro (*Simon Fraser University*)

Garold Murray (*Okayama University, Japan*)

Eric Paulson (*University of Cincinnati*)

Ellen Pilon (*TESL Nova Scotia*)

Nathalie Piquemal (*University of Manitoba*)

Robert Renaud (*University of Manitoba*)

Hetty Roessingh (*University of Calgary*)

Virginia Sauvé (*Taylor University College*)

Ling Shi (*University of British Columbia*)

Ron Thomson (*Brock University*)

Kelleen Toohey (*Simon Fraser University*)

Carolyn E. Turner (*McGill University*)

Diana Turner (*Manitoba Education*)

Deborah Yeager (*Brock University*)

## Guest Reviewers

David Carless (*University of Hong Kong*)

Mari Haneda (*Ohio State University*)

Aek Phakiti (*University of Sydney, Australia*)

Sayyed Ayatollah Razmjoo (*Shiraz University, Iran*)

## Advertising Correspondence/Annonces publicitaires

Executive Director

*TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada*

104 - 8557 Government Street

Burnaby, BC V3N 4S9

Telephone: (604) 298-0312; Fax: (604) 298-0372

E-mail: admin@tesl.ca

## Editorial Correspondence/Correspondance aux éditeurs

Dr. John Sivell

*TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada*

Dept. of Applied Linguistics (D350G)

Director, Centre for International Studies

Brock University

St. Catharines ON, Canada, L2S 3A1

E-mail: teslcan@brocku.ca

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host, and Thomson Reuters.

La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le Répertoire canadien sur l'éducation, ERIC, Gale, Wilson, EBSCO Host et Thomson Reuters.

## TESL Canada Organizations/Organisations du TESL Canada

### Yukon

c/o Elaine Hurlburt

Box 5403

Haines Junction, Yukon Y0B 1L0

### Alberta

c/o Department of Educational Psychology

6-102 Education Centre North

University of Alberta

Edmonton, AB T6G 2G5

### Manitoba

TESL Manitoba Membership

c/o Manitoba Teachers' Society

191 Harcourt Street

Winnipeg, MB R3J 3H2

### New Brunswick/Nouveau-Brunswick

c/o TESL Certification

Faculty of Arts

University of New Brunswick

PO Box 5050

Saint John, NB E2L 4L5

### British Columbia/

### Colombie-Britannique

BC TEAL Membership

206 - 640 West Broadway

Vancouver, BC V5Z 1G4

### Saskatchewan

SCENES Membership

PO Box 176

Lunsden, SK S0G 3C0

### Ontario

TESL Ontario Membership

27 Carlton Street, Ste 405

Toronto, ON M5B 1L2

### Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

TESL Nova Scotia Membership

PO Box 36068

Halifax, NS B3J 3S9

### Newfoundland/Labrador/Terre-Neuve

TESL NFLD/LAB Membership

PO Box 254, Station C

St. John's, NF A1C 6K1

**Contents/Matières**

*i, iii* A Word From the Editor/  
Un mot de l'éditeur

*Perspectives*

1 Identity, Literacy, and English-Language Teaching  
*Bonny Norton*

*Articles*

14 An Introspective Study of Arabic-  
and Mandarin-Speakers' Reading Comprehension Strategies  
*Marilyn Abbott*

41 Tinkering with tasks knows no bounds: ESL Teachers'  
Adaptations of Task-Based Language-Teaching  
*John L. Plews and Kangxian Zhao*

60 Offshore Outsourcing Teacher Inservice Education:  
The Long-Term Effects of a Four-Month Pedagogical Program  
on Japanese Teachers of English  
*Melodie Cook*

77 Perceptions of Volunteer Roles  
in English Conversation Circles  
*Anne Van Gilst*

97 On the Relationship of Multiple Intelligences With Listening  
Proficiency and Attitudes Among Iranian TEFL University Students  
*Ma'ssoumeh Bemani Naeini and Ambigapathy Pandian*

*In the Classroom*

115 Who is the Real Owner? Or How a Simple Pepsi-Cola Story Can  
Help Students Build Critical Thinking Skills  
*Tatiana Galetcaia and Loreena Thiessen*

127 Linking Research and Practice: Effective Strategies for Teaching  
Vocabulary in the ESL Classroom  
*Jihyun Nam*

## *Book Reviews*

- 136 *Vocabulary Studies in First and Second Language Acquisition: The Interface Between Theory and Application* by Brian Richards, Michael H. Daller, David D. Malvern, Paul Meara, James Milton, & Jeanine Treffers-Daller  
*Nikta Razavi*
- 138 *The Hunchback of Notre-Dame* by Victor Hugo (W. Cobb, Trans.)  
Retold by N. Taylor  
*Chirawibha Sivell*

### **Books Available for Review, Winter 2010**

---

*Desperately Seeking Solutions: Helping Students Build Problem-Solving Skills to Meet Life's Many Challenges*, Kathy Paterson, 2009 (Pembroke).

*Culturally and Linguistically Diverse Classrooms: New Dilemmas for Teachers*, Ed. Jennifer Miller, Alex Kostogriz, and Margaret Gearson, 2009 (Multilingual Matters).

*Take-Off: Technical English for Engineering* (Course Book, Workbook, and Teacher's Book, includes three CDs), D. Morgan and F. McGarry, with N. Regan, 2008 (Garnet Education).

*Teaching Second Language Listening*, Tony Lynch, 2009 (Oxford University Press).

*Word Knowledge: A Vocabulary Teacher's Handbook*, Cheryl Boyd Zimmerman (Oxford University Press).

*A History of Ireland for Learners of English*, Tony Penston, 2010 (TP Publications).

---

## A Word From the Editor

---

First of all, it is my pleasure to introduce Marian Rossiter as the next Editor of *TESL Canada Journal*. Marian joined the editorial team early in the autumn of 2010 and will begin her term as Editor on July 1, 2011. Marian is an associate professor and the Coordinator of the TESL program in the Department of Educational Psychology at the University of Alberta, where she teaches courses at both the undergraduate and graduate levels. Many readers will already know Marian from her articles and conference presentations, from her work with Alberta Teachers of English as a Second Language and with TESL Canada, or from her service as Book Review Editor for the *Journal of International Migration and Integration*. I am looking forward to working alongside Marian for the next several months until my own term comes to an end, and I am confident that her energy, critical thinking, and experience will contribute substantially to the future development of *TESL Canada Journal*. I am sure that Marian will want to say more about her vision of the journal's upcoming goals and challenges once she takes the helm, but at this stage I simply wish to inform readers that the transition of editorships is well under way and that the future looks very bright indeed.

This issue of the journal begins with a stimulating *Perspectives* piece by Bonny Norton that presents and discusses three studies that explore aspects of the relationship between literacy and identity. And this culturally oriented focus can also be generally perceived in a number of other contributions. Marilyn Abbot puts forward the findings of an study comparing the ESL reading comprehension strategies of Arabic- and Mandarin-speaking learners; John Plews and Kangxian Zhao look at the challenges of effectively implementing task-based learning with an eye to questioning the premise that these might relate to native-speaker/non-native-speaker differences; Melodie Cook examines the longer-term effect of inservice professional education abroad programs for Japanese EFL teachers; and Tatiana Galetcaia and Loreen Thiessen offer a practical approach to developing the critical writing skills of university-level international students. In addition, we have Anne VanGilst's study of participants' and volunteers' perceptions of the role of volunteers in a conversation-circle setting; Massoumeh Bemani Naeimi and Ambigapathy Pandians report research into potential relationships among EFL listening comprehension, multiple intelligence type, and attitude; and Jihyun Nam proposes concrete ways to embody research findings about ESL vocabulary learning in the form of specific classroom activities.

Finally, there are two book reviews, one of a more theoretical volume and the other of a more strictly pedagogical text. Nikta Razavi reviews *Vocabulary Studies in First and Second Language Acquisition* (Richards, Daller, Malvern, Meara, Milton, & Treffers-Daller), and Chirawibha Sivell gives an account of the instructional features of *The Hunchback of Notre-Dame* (Penguin Readers series).

---

## Un mot de l'éditeur

---

Avant tout, j'ai le plaisir de vous présenter la prochaine éditrice de la Revue TESL Canada : Madame Marian Rossiter. Marian s'est jointe à l'équipe éditoriale au début de l'automne 2010 et elle commencera son mandat comme éditrice le 1<sup>er</sup> juillet 2011. Marian est professeure agrégée et coordonnatrice du programme TESL au département de psychologie éducationnelle à la University of Alberta, où elle enseigne des cours des premier, deuxième et troisième cycles. Plusieurs lecteurs connaîtront déjà Marian par ses articles et ses présentations aux colloques, par son travail avec *Alberta Teachers of English as a Second Language* et avec *TESL Canada*, ou encore par son travail comme directrice de la critique des livres pour la Revue de l'intégration et la migration internationale. J'ai hâte de travailler avec Marian au cours des mois à venir jusqu'à la fin de mon mandat. Je suis persuadé que l'énergie, la pensée critique et l'expérience qu'elle apportera avec elle contribueront de façon importante au développement de la Revue TESL Canada. Une fois que Marian aura pris les rênes, elle voudra sans doute expliquer sa vision relative aux objectifs et aux défis de la revue. À ce point-ci alors, je me contente de signaler aux lecteurs que la transition se déroule bien et que l'avenir s'annonce prometteur.

Ce numéro de la revue commence par un article stimulant écrit par Bonny Norton qui se trouve dans la section *Perspectives*. Elle y présente et discute trois études touchant des aspects du rapport entre la littératie et l'identité. Plusieurs autres articles s'articulent également autour d'un élément culturel. Marilyn Abbot présente les résultats d'une étude qui compare les stratégies de compréhension à la lecture en ALS d'élèves dont la langue maternelle est l'arabe ou le mandarin. John Plews et Kangxian Zhao examinent les défis relatifs à la mise en œuvre efficace de l'apprentissage centré sur les tâches et s'interrogent quant à la possibilité que ceux-ci soient liés aux différences entre locuteurs natifs et non natifs. Melodie Cook porte son regard sur l'effet à long terme des programmes de formation professionnelle à l'étranger pour des enseignants japonais d'ALP en exercice. Tatiana Galetcaia et Loreena Thiessen offrent une approche pratique au développement des habiletés en rédaction critique aux étudiants internationaux de niveau universitaire. Nous présentons également l'étude d'Anne Van Gilst's portant sur les perceptions qu'ont les participants et les bénévoles du rôle des bénévoles dans les cercles de conversation. Ma'ssoumeh Bemani Naeini et Ambigapathy Pandian dressent un rapport de leur recherche sur les rapports potentiels entre la compréhension à la l'écoute en ALP, les types d'intelligences multiples et l'attitude. Jihyun Nam propose des façons concrètes de transfor-



mer les résultats de recherche portant sur l'apprentissage du vocabulaire en ALS en activités spécifiques pour la salle de classe.

Finalement, le numéro inclut deux critiques de livre, une portant sur un volume plus théorique et l'autre sur un manuel plus pédagogique. Nikta Razavi offre une critique de *Vocabulary Studies in First and Second Language Acquisition* (Richards, Daller, Malvern, Meara, Milton, & TreffersDaller), et Chirawibha Sivell présente un compte rendu des composantes pédagogiques de *The Hunchback of Notre Dame* de la série Penguin Readers.

*John Sivell*